

WARENVERKEHRSBESCHEINIGUNG CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES CERTIFICATO DI CIRCOLAZIONE DELLE MERCI			
1 Ausführender/Exporteur (Name, vollständige Anschrift, Staat) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Esportatore (nome, indirizzo completo, paese)		EUR-MED Nr. Q 0011256 Vor dem Ausfüllen Anmerkungen auf der Rückseite beachten Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire Prima di compilare il formulario consultare le note al retro	
3 Empfänger (Name, vollständige Anschrift, Staat) (Ausfüllung freigestellt) Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative) Destinatario (nome, indirizzo completo, paese) (indicazione facoltativa)		2 Bescheinigung für den Präferenzverkehr zwischen der Certificat utilisé dans les échanges préférentiels entre la Certificato utilizzato negli scambi preferenziali tra la SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA und / et / e dem in der Rubrik 5 hiernach genannten Staat bzw. Staatengruppe oder Gebiet le pays, groupe de pays ou territoire mentionné dans la rubrique 5 ci-après il paese, risp. gruppo di paesi o territorio citato qui appresso, nella rubrica 5	
		4 Ursprungsstaat¹⁾/Pays d'origine²⁾ Paese d'origine ³⁾	5 Bestimmungsstaat oder -gebiet Pays ou territoire de destination Paese o territorio di destinazione
6 Angaben über die Beförderung (Ausfüllung freigestellt) Informations relatives au transport (mention facultative) Informazioni riguardanti il trasporto (indicazione facoltativa)		7 Bemerkungen / Observations / Osservazioni ☐ Cumulation applied with _____ (Name des Landes oder Länder / nom du pays/des pays / nome del paese/dei paesi) ☐ No cumulation applied. Zutreffendes Feld ankreuzen / Marquer d'un x la mention applicable / Sognare con una x la menzione applicabile	
8 Laufende Nummer; Zeichen, Nummern, Anzahl und Art der Packstücke¹⁾; Warenbescheinigung N° d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis ¹⁾ ; désignation des marchandises N. d'ordine; marche, numeri/numero e natura dei colli ¹⁾ ; designazione delle merci		9 Rohmasse Masse brute Massa lorda (kg) oder/ou/o l, m³, etc./ecc.	10 Rechnungen Factures/Fatture (Ausfüllung freigest.) (mention facult.) (indicazione facolt.)
11 SICHTVERMERK DER ZOLLBEHÖRDE VISA DE LA DOUANE / VISTO DELLA DOGANA Die Richtigkeit der Erklärung wird bescheinigt Déclaration certifiée conforme/Dichiarazione certificata conforme Ausfuhrpapier ¹⁾ / Document d'exportation ²⁾ / Documento d'esportazione ²⁾ : Art/Modèle/Modello N° Stempel / Cachet / Timbro vom/du/del _____ Zollbehörde/Bureau de douane/Ufficio doganale: Ausstellender Staat: SCHWEIZ Pays de délivrance: SUISSE Paese in cui è stato rilasciato: SVIZZERA (Ort und Datum/Lieu et date/Luogo e data) (Unterschrift/Signature/Firma)			
12 ERKLÄRUNG DES AUSFÜHRERS/EXPORTEURS DECLARATION DE L'EXPORTATEUR DICHIARAZIONE DELL'ESPORTATORE Der Unterzeichner erklärt, dass die vorgenannten Waren die Voraussetzungen erfüllen, um diese Bescheinigung zu erlangen. Je soussigné déclare que les marchandises désignées ci-dessus remplissent les conditions requises pour l'obtention du présent certificat. Io sottoscritto dichiaro che le merci di cui sopra soddisfano alle condizioni richieste per ottenere il presente certificato. (Ort und Datum/Lieu et date/Luogo e data) (Unterschrift/Signature/Firma)			

13 ERSUCHEN UM NACHPRÜFUNG, zu übersenden an: DEMANDE DE CONTROLE, à envoyer à: DOMANDA DI CONTROLLO, da inviare a: Eidg. Oberzolldirektion Sektion Ursprung Direction Générale des douanes Section Origine CH-3003 Bern CH-3003 Berne Es wird um Überprüfung dieser Bescheinigung auf ihre Echtheit und Richtigkeit ersucht. Le contrôle de l'authenticité et de la régularité du présent certificat est sollicité. È richiesto il controllo dell'autenticità e della regolarità del presente certificato. Stempel/Cachet/Timbro (Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data) (Unterschrift / Signature / Firma)	14 ERGEBNIS DER NACHPRÜFUNG RESULTAT DU CONTROLE RISULTATO DEL CONTROLLO Die Nachprüfung hat ergeben, dass diese Bescheinigung¹⁾ Le contrôle effectué a permis de constater que le présent certificat¹⁾ Il controllo effettuato ha permesso di constatare che il presente certificato¹⁾ ☐ von der auf ihr angegebenen Zollbehörde ausgestellt worden ist und dass die darin enthaltenen Angaben richtig sind. a bien été délivré par le bureau de douane indiqué et que les mentions qu'il contient sont exactes. è stato effettivamente rilasciato dall'ufficio doganale indicato e che i dati ivi contenuti sono esatti. ☐ nicht den Erfordernissen für ihre Echtheit und für die Richtigkeit der darin enthaltenen Angaben entspricht (siehe beigefügte Bemerkungen). ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques annexées). non risponde alle condizioni di autenticità e di regolarità richieste (si vedano le allegate osservazioni). Stempel/Cachet/Timbro (Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data) (Unterschrift / Signature / Firma) ¹⁾ Zutreffendes Feld ankreuzen. Marquer d'un x la mention applicable. Segnare con una x la menzione applicabile.
---	---

ANMERKUNGEN

- Die Warenverkehrsbescheinigung darf weder Rasuren noch Übermalungen aufweisen. Etwaige Änderungen sind so vorzunehmen, dass die irrtümlichen Eintragungen gestrichen und gegebenenfalls die beabsichtigten Eintragungen hinzugefügt werden. Jede so vorgenommene Änderung muss von demjenigen, der die Bescheinigung ausgefüllt hat, gebilligt und von der Zollbehörde des ausstellenden Staates oder Gebietes bestätigt werden.
- Zwischen den in der Warenverkehrsbescheinigung angeführten Warenposten dürfen keine Zwischenräume bestehen, jeder Warenposten muss mit einer laufenden Nummer versehen sein. Unmittelbar unter dem letzten Warenposten ist ein waagrechter Schlussstrich zu ziehen. Leerfelder sind durch Streichungen unbrauchbar zu machen.
- Die Waren sind nach dem Handelsbrauch so genau zu bezeichnen, dass die Feststellung der Nämlichkeit möglich ist.

NOTES

- Le certificat ne doit comporter ni grattages, ni surcharges. Les modifications éventuelles qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par celui qui a établi le certificat et visée par les autorités douanières du pays ou territoire de délivrance.
- Les articles indiqués sur le certificat doivent se suivre sans interligne et chaque article doit être précédé d'un numéro d'ordre. Immédiatement au-dessous du dernier article doit être tracée une ligne horizontale. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
- Les marchandises sont désignées selon les usages commerciaux avec les précisions suffisantes pour en permettre l'identification.

NOTE

- Il certificato non deve presentare né raschiature né correzioni sovrapposte. Le modifiche apportatevi devono essere effettuate cancellando le indicazioni errate ed aggiungendo, se del caso, quelle volute. Ogni modifica così apportata deve essere approvata da chi ha compilato il certificato e vistata dalle autorità doganali del paese o territorio in cui il certificato è rilasciato.
- Gli articoli indicati nel certificato devono essere indicati senza lasciare linee in bianco ed ogni articolo deve essere preceduto da un numero d'ordine. Immediatamente dopo l'ultimo trascrizione deve essere tracciata una linea orizzontale. Gli spazi non utilizzati devono essere sbarrati in modo da rendere impossibile ogni ulteriore aggiunta.
- Le merci debbono essere descritte secondo gli usi commerciali e con sufficiente precisione per permettere l'identificazione.

ANTRAG AUF AUSSTELLUNG EINER WARENVERKEHRSBESCHEINIGUNG DEMANDE DE CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES DOMANDA PER OTTENERE UN CERTIFICATO DI CIRCOLAZIONE DELLE MERCI			
1 Ausführender/Exporteur (Name, vollständige Anschrift, Staat) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Esportatore (nome, indirizzo completo, paese)		EUR-MED Nr. Q 0011256 Vor dem Ausfüllen Anmerkungen auf der Rückseite beachten Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire Prima di compilare il formulario consultare le note al retro	
3 Empfänger (Name, vollständige Anschrift, Staat) (Ausfüllung freigestellt) Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative) Destinatario (nome, indirizzo completo, paese) (indicazione facoltativa)		2 Antrag auf Ausstellung einer Bescheinigung für den Präferenzverkehr zwischen der Demande de certificat à utiliser dans les échanges préférentiels entre la Domanda per ottenere un certificato da utilizzare negli scambi preferenziali tra la SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA und / et / e dem in der Rubrik 5 hiernach genannten Staat bzw. Staatengruppe oder Gebiet le pays, groupe de pays ou territoire mentionné dans la rubrique 5 ci-après il paese, risp. gruppo di paesi o territorio citato qui appresso, nella rubrica 5	
		4 Ursprungsstaat³⁾/Pays d'origine³⁾ Paese d'origine ³⁾	5 Bestimmungsstaat oder -gebiet Pays ou territoire de destination Paese o territorio di destinazione
6 Angaben über die Beförderung (Ausfüllung freigestellt) Informations relatives au transport (mention facultative) Informazioni riguardanti il trasporto (indicazione facoltativa)		7 Bemerkungen / Observations / Osservazioni ☐ Cumulation applied with _____ (Nom des Landes/der Länder / nom du pays/des pays / nome del paese/dei paesi) ☐ No cumulation applied. Zutreffendes Feld ankreuzen / Marquer d'un x la mention applicable / Sognare con una x la menzione applicabile	
8 Laufende Nummer; Zeichen, Nummern, Anzahl und Art der Packstücke¹⁾; Warenbezeichnung N° d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis ¹⁾ ; designation des marchandises N. d'ordine; marche, numeri/numero e natura dei colli ¹⁾ ; designazione delle merci		9 Rohmasse Masse brute Massa lorda (kg) oder/ou/o l, m³, etc./ecc.	10 Rechnungen Factures/Fatture (Ausfüllung freigest.) (mention facult.) (indicazione facolt.)

¹⁾ Bei unverpackten Waren ist die Anzahl der Gegenstände oder «lose geschütet» anzugeben.

¹⁾ Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner «en vrac».

¹⁾ Per le merci non imballate, indicare il numero degli oggetti o indicare «alla rinfusa».

³⁾ Als Ursprungsstaat gilt der Staat, die Staatengruppe oder das Gebiet, als dessen bzw. deren Ursprungswaren die Waren gelten.

³⁾ Par pays d'origine on entend le pays, le groupe de pays ou le territoire dont les produits sont considérés comme originaires.

³⁾ Per paese di origine s'intende il paese, il gruppo di paesi o il territorio di cui i prodotti sono considerati originari.

Stempel des Ausfuhrzollamtes
 Cachet du bureau de douane d'exportation
 Timbro dell'ufficio doganale d'esportazione

Exemplar für Ausfuhrzollamt
 Exemplaire pour le bureau de douane d'exportation
 Esemplare per l'ufficio doganale d'esportazione

ERKLÄRUNG DES AUSFÜHRERS/EXPORTEURS¹⁾
DECLARATION DE L'EXPORTATEUR¹⁾
DICHIARAZIONE DELL'ESPORTATORE¹⁾

Der Unterzeichner, Ausfühler/Exporteur der auf der Vorderseite beschriebenen Waren,
 Je soussigné, exportateur des marchandises désignées au recto,
 Io sottoscritto, esportatore delle merci descritte a fronte,

ERKLÄRT, dass diese Waren die Voraussetzungen erfüllen, um die beigefügte Bescheinigung zu erlangen;
 DECLARE que ces marchandises remplissent les conditions requises pour l'obtention du certificat ci-annexé;
 DICHIARO che queste merci rispondono alle condizioni richieste per ottenere il certificato qui allegato;

BESCHREIBT den Sachverhalt, aufgrund dessen diese Waren die vorgenannten Voraussetzungen erfüllen, wie folgt:
 PRECISE les circonstances qui ont permis à ces marchandises de remplir ces conditions:
 PRECISO le circostanze che hanno permesso a queste merci di soddisfare le condizioni:

LEGT folgende Nachweise VOR (die Nachweise sind hier anzugeben und nur auf Verlangen vorzulegen):
 PRESENTE les pièces justificatives suivantes (les pièces justificatives doivent être indiquées ici, mais ne sont à présenter que sur demande):
 PRESENTO i seguenti documenti giustificativi (i documenti giustificativi vanno indicati qui, saranno però presentati solo su richiesta):

VERPFLICHTET SICH, auf Verlangen der zuständigen Behörde alle zusätzlichen Nachweise zu erbringen, die für die Ausstellung der beigefügten Bescheinigung erforderlich sind, und gegebenenfalls jede Kontrolle seiner Buchführung und der Herstellungsbedingungen für die obgenannten Waren zu dulden;

M'ENGAGE à présenter, à la demande des autorités compétentes, toutes justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue de la délivrance du certificat ci-annexé, ainsi qu'à accepter, le cas échéant, tout contrôle par lesdites autorités de ma comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises susvisées;

M'IMPEGNO a presentare, su richiesta delle autorità competenti, qualsiasi giustificazione supplementare che dette autorità ritenessero indispensabile per il rilascio del certificato qui allegato, come pure ad accettare qualunque controllo, da parte delle dette autorità, della mia contabilità e delle circostanze relative alla fabbricazione delle merci di cui sopra;

BEANTRAGT die Ausstellung der beigefügten Bescheinigung für diese Waren.

DEMANDE la délivrance du certificat ci-annexé pour ces marchandises.

CHIEDO il rilascio del certificato qui allegato per queste merci.

(Ort und Datum/Lieu et date/Luogo e data)

VORPRÜFUNG²⁾ Die zuständige Stelle bescheinigt die Richtigkeit dieser Erklärung	EXAMEN PRÉALABLE²⁾ L'organe compétent certifie conforme la présente déclaration	ESAME PRELIMINARE²⁾ L'ufficio competente certifica l'esattezza della presente dichiarazione
Stempel/Cachet/Timbro		
(Datum/Date/Data)		
(Unterschrift/Signature/Firma)		

(Unterschrift/Signature/Firma)

¹⁾ Vor dem Ausfüllen Rückseite der Warenverkehrsbescheinigung (Blatt 1) und insbesondere das «Merkblatt über die Ausstellung und Verwendung von Ursprungsnachweisen» der Eidg. Oberzolldirektion beachten.
 Avant de remplir le formulaire, consultez les notes au verso du certificat de circulation des marchandises (feuillet 1) et surtout les «instructions concernant l'établissement et l'utilisation des preuves d'origine» de la Direction générale des douanes.
 Prima di compilare il modulo consultare il verso del certificato di circolazione delle merci (foglio 1) nonché le «istruzioni concernenti il rilascio e l'impiego di prove dell'origine» della Direzione generale delle dogane.

²⁾ Die Erklärung des Ausfühlers kann dem Ausfuhrzollamt entweder direkt oder mit Vorprüfung durch die zuständige Stelle, d.h. eine Handelskammer, eine Zolldirektion oder das Zollinspektorat St. Gallen oder Zürich unterbreitet werden.
 La déclaration de l'exportateur peut être remise au bureau de douane de sortie soit directement soit après examen préalable par l'organe compétent c.-à-d. par une Chambre de commerce, une Direction d'Arrondissement des douanes ou les inspections des douanes de St-Gall ou de Zurich.
 La dichiarazione dell'esportatore può essere presentata all'ufficio doganale d'esportazione direttamente oppure dopo esame preliminare di un ufficio competente, cioè di una Camera di commercio, di una Direzione di circondario delle dogane o dell'ispettorato doganale di San Gallo o di Zurigo.